

CHANTER, RIRE ET RÉSISTER À RAVENSBRÜCK

Autour de Germaine Tillion
et du *Verfügbar aux Enfers*

MARIE-HÉLÈNE BENOIT-OTIS
JULIEN BLANC
ESTEBAN BUCH
FRANÇOISE CARASSO
PHILIPPE DESPOIX
INSA ESCHEBACH
NELLY FORGET
MECHTHILD GILZMER
DJEMAA MAAZOUZI
CÉCILE QUESNEY
DONALD REID
GERMAINE TILLION

Les laboratoires de l'horreur et de la mort industrielle que furent les camps nazis ont paradoxalement aussi été des lieux de création. Création dans des conditions extrêmes, presque toujours clandestine et souvent le fait de simples amateurs pour qui elle constituait une ultime planche de liberté – ou de résistance. Ce fut le cas dans le camp pour femmes de Ravensbrück avec *Le Verfügbar aux Enfers*, pièce écrite fin 1944 par l'ethnologue Germaine Tillion (1907-2008) avec l'aide de ses compagnes résistantes déportées. Œuvre de survie collective, cette « opérette-revue » sans partition qui détourne avec humour un répertoire varié d'airs populaires éclaire de manière exemplaire les relations complexes entre mémoire musicale, création et résistance dans les camps.

Germaine Tillion est entrée au Panthéon le 27 mai 2015. Ce jour-là, le président de la République dit : « À Ravensbrück, cachée dans des caissons en carton, Germaine Tillion écrit une opérette, pour que le rire généreux de ses camarades déportées puisse répondre aux rictus lâches de leurs bourreaux. Oui, une opérette, pour pouvoir défier le mal par le rire. »

Dans sa préface, Esteban Buch écrit qu'« il revenait à une femme, Germaine Tillion, de contribuer au travail de mémoire collectif en faisant entendre aussi la musique du rire, éternellement libre, surpassant du fond sonore des enfers ».

Seuil

Le genre humain

Revue semestrielle publiée avec le concours de l'École des hautes études en sciences sociales et de la Maison des sciences de l'homme.

www.seuil.com

Couverture : Page de titre de la main de Germaine Tillion pour *Le Verfügbar aux Enfers*, opérette-revue conçue clandestinement au camp de Ravensbrück à l'automne 1944, fonds Tillion, musée de la Résistance et de la Déportation de Besançon © Éditions de La Martinière.

ISBN : 978.2.02.139571.6 / Imprimé en France 05.18

19 €



CHANTER, RIRE ET RÉSISTER À RAVENSBRÜCK

59

Le genre humain

Seuil

Le Verfügbar aux Enfers

Opérette. Revue en

3 actes

CHANTER, RIRE ET RÉSISTER À RAVENSBRÜCK

Autour de Germaine Tillion
et du *Verfügbar aux Enfers*

sous la direction de
Philippe Despoix
Marie-Hélène Benoit-Otis
Djemaa Maazouzi
et Cécile Quesney

préface d'Esteban Buch

Le genre humain

Seuil

Sommaire

Esteban Buch
Préface 13

**Philippe Despoix, Marie-Hélène Benoit-Otis,
Djemaa Maazouzi et Cécile Quesney**
Chanter, rire et résister à Ravensbrück.
Autour de Germaine Tillion et du *Verfügbar aux Enfers* 17

Contextes d'une création atypique

Insa Eschebach
Créer son propre lieu social : les activités culturelles
dans le camp de concentration pour femmes de Ravensbrück 25

Julien Blanc
Humour et Résistance chez Germaine Tillion :
rire de (presque) tout 37

Françoise Carasso
Styles de Germaine Tillion : pertinence et impertinence 55

Germaine Tillion
« Il était une fois Ravensbrück » : entretien avec Mechthild Gilzmer 71

Une opérette-revue à Ravensbrück

Nelly Forget
Témoignage sur l'improbable parcours d'un manuscrit :
Le Verfügbar aux Enfers 95

Donald Reid Re-mémoration et créativité dans <i>Le Verfügbar aux Enfers</i>	107
Philippe Despoix Orphée à Ravensbrück ? Une revue de composition orale : mémoire phonographique et parodie	119
Djemaa Maazouzi D'une « distraction » paradoxale à Ravensbrück	137
Cécile Quesney Mettre en scène <i>Le Verfügbar aux Enfers</i> (2007-2017)	157
Marie-Hélène Benoit-Otis Virtualités musicales dans l'opérette-revue de Germaine Tillion	175

Annexe

Groupe de recherche « Mémoire musicale et résistance dans les camps » Sources musicales et phonographiques du <i>Verfügbar aux Enfers</i>	191
---	-----